

VŠEOBECNÉ PODMIENKY POSKYTNUTIA PODPORY
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION OF SUPPORT

<p>1. Tieto Všeobecné podmienky poskytnutia podpory (ďalej len „VOP“) upravujú vzťahy medzi spoločnosťou s ručením obmedzeným Bayer, spol. s r.o., so sídlom Karadžičova 2, 811 09 Bratislava – mestská časť Staré Mesto, IČO: 35 759 143, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 18413/B (ďalej len „Bayer“) a Zdravotníckym pracovníkom v súvislosti s podporou jeho účasti na Podujatí.</p>	<p>1. These General Terms and Conditions of provision of support (hereinafter as the “Terms“) regulate the relations between Bayer, spol. s r.o., limited liability company having its registered seat at Karadžičova 2, 811 09 Bratislava – mestská časť Staré Mesto, Entity ID No. 35 759 143, registered in the Commercial register maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No. 18413/B, (hereinafter as “Bayer“) and the Healthcare professional in connection with the support of his/her participation at the Event.</p>
<p>2. Pre účely týchto VOP sa pod pojmom:</p> <p>(a) „Zdravotnícky pracovník“ rozumie osoba spĺňajúca definíciu pojmu zdravotnícky pracovník v zmysle § 27 zákona č. 578/2004 Z.z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o poskytovateľoch“), ktorá vyplní a odošle registračný formulár na konkrétne Podujatie a podá tak spoločnosti Bayer žiadosť o podporu jeho/jej účasti na vybranom Podujatí (ďalej len „Žiadosť“);</p> <p>(b) „Podujatie“ rozumie konkrétne odborné podujatie (vedecké sympóziu/kongres) spĺňajúce definíciu pojmu odborné podujatie v zmysle § 2 ods. 44 zákona č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o liekoch“), určené názvom, miestom a termínom konania, na ktoré Zdravotnícky pracovník podáva Žiadosť.</p>	<p>2. For the purposes of these Terms:</p> <p>(a) the “Healthcare professional” shall mean a person meeting the definition of the healthcare professional contained in Section 27 of the Act No. 578/2004 Coll., on Health Care Providers, Healthcare Professionals, Professional Organizations in Health Service, and on amending and supplementing certain laws, as amended (hereinafter as the “Act on Providers“), who completes and submits a registration form in relation to a particular Event and thus submits an application to Bayer for supporting his/her participation at the Event (hereinafter as the “Application“);</p> <p>(b) the “Event” shall mean a particular professional event (scientific symposium/congress) meeting the criteria of a professional event laid down in Section 2(44) of the Act No. 362/2011 Coll., on Drugs and Medical Devices, as amended (hereinafter as the “Act on Medical Products“), defined by the name, place and term, for which the Healthcare professional submits the Application.</p>
<p>3. Vyplnením a odoslaním registračného formuláru na konkrétne Podujatie Zdravotnícky pracovník:</p> <p>(a) v súlade so zákonom č. 147/2001 Z.z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o reklame“) podáva spoločnosti Bayer Žiadosť o podporu jeho/jej účasti s cieľom svojho odborného rozvoja a to formou nepeňažného plnenia zvoleného Zdravotníckym pracovníkom v registračnom formulári;</p> <p>(b) vyhlasuje, že údaje, ktoré uviedol v registračnom formulári, sú úplné,</p>	<p>3. By completing and submitting a registration form for the particular Event, the Healthcare professional:</p> <p>(a) in compliance with the Act No. 147/2001 Coll., on Advertising, as amended (hereinafter as the “Advertising Act“), submits to Bayer the Application for supporting his/her participation at the Event for the purpose of his/her professional development, in the form of the non-monetary performance selected by the Healthcare professional in the registration form;</p> <p>(b) declares and confirms that the data filed by him/her in the registration form are</p>

<p>správne a pravdivé a že je oprávnený zaregistrovať sa na Podujatí a podať spoločnosti Bayer Žiadosť;</p> <p>(c) súhlasí s týmito VOP a v plnom rozsahu ich potvrdzuje a akceptuje.</p>	<p>complete, accurate and true and that he/she is entitled to register himself/herself for the Event and submit the Application to Bayer for support of his/her attendance at the Event;</p> <p>(c) agrees to these Terms and confirms and accepts them to the full extent.</p>
<p>4. V prípade akýchkoľvek zmien údajov, ktoré Zdravotnícky pracovník uviedol v registračnom formulári na Podujatie a/alebo v prípade, že sa Zdravotnícky pracovník na Podujatí nemôže zúčastniť, je Zdravotnícky pracovník povinný túto skutočnosť bezodkladne reflektovať v registračnom formulári, resp. vziať svoju Žiadosť späť, a pokiaľ to nie je z technických dôvodov možné (napr. spoločnosť Bayer už potvrdila vyhovenie Žiadosti a začala zabezpečovať súvisiace plnenia), je Zdravotnícky pracovník povinný spoločnosť Bayer bezodkladne náležitým spôsobom informovať, napr. prostredníctvom kontaktného e-mailu uvedeného v pozvánke na Podujatie.</p>	<p>4. If any data provided by the Healthcare professional in the registration form change, and/or if the Healthcare professional cannot attend the Event, he/she is obliged to immediately reflect this in the registration form, or withdraw the Application, as the case may be; if this is not possible for technical reasons (e.g. Bayer has already confirmed its consent with the Application and has started to provide related performances), the Healthcare professional shall promptly notify Bayer in an appropriate manner, e.g. to the contact e-mail stated in the invitation to the Event.</p>
<p>5. Zdravotnícky pracovník potvrdzuje, že na žiadosť predloží spoločnosti Bayer program Podujatia.</p>	<p>5. The Healthcare professional declares that he/she will present the program of the Event to Bayer upon the request.</p>
<p>6. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, spoločnosť Bayer poskytuje Zdravotníckemu pracovníkovi podporu jeho účasti na Podujatí výlučne vo forme nepeňažného plnenia, ktoré si Zdravotnícky pracovník zvolil v registračnom formulári.</p>	<p>6. To avoid any misunderstandings, Bayer shall provide the Healthcare professional with the support of his/her participation at the respective Event only in the form of the non-monetary benefit as selected by the Healthcare in the registration form.</p>
<p>7. Zdravotnícky pracovník potvrdzuje, že požadovaná podpora jeho účasti na vybranom Podujatí spĺňa požiadavky všetkých právnych predpisov, najmä § 8 ods. 2 písm. f) a g) Zákona o reklame, ako aj príslušných etických noriem, najmä Etického kódexu AIFP a že požadovaná podpora bude obmedzená len na náhradu nákladov na cestovné, ubytovanie v mieste konania Podujatia, registračného poplatku a primeraného pohostenia – stravovania v rámci účasti Zdravotníckeho pracovníka na Podujatí.</p>	<p>7. The Healthcare professional declares that requested support of his/her participation at the respective Event meets the requirements of all legal regulations, including Section 8(2) letters f) and g) of the Advertising Act, as well as the applicable ethical rules, including, but not limited to, the Code of Conduct of AIFP, and that the requested support will be limited only for the compensation of the travel expenses, accommodation at the place of the Event, registration fee and expenses of the adequate hospitality – catering during the participation of the Healthcare professional at the Event.</p>
<p>8. Zdravotnícky pracovník sa zaväzuje dodržiavať pravidlá uvedené v Zákone o reklame a Zákone o liekoch ako aj pravidlá uvedené v Etickom kódexe AIFP a potvrdzuje, že podpora jeho účasti na Podujatí nie je žiadnym spôsobom spojená s obchodnými vzťahmi so spoločnosťou Bayer, najmä že Zdravotnícky pracovník nie je žiadnym spôsobom zaviazaný predpisovať, odporúčať či nakupovať akékoľvek produkty spoločnosti Bayer.</p>	<p>8. The Healthcare professional undertake to observe the rules set forth in the Advertising Act and the Act on Medical Products and also the rules stipulated by the Code of Conduct of AIFP and confirms that his/her supported attendance at the Event is in no way related to the business relationships with Bayer, in particular, that the Healthcare professional is by no means obligated to prescribe, recommend or purchase any Bayer products.</p>

<p>9. Zdravotnícky pracovník berie na vedomie, že spoločnosť Bayer v súvislosti s jeho účasťou na Podujatí nehradí žiadne poistenie.</p>	<p>9. The Healthcare professional acknowledges that Bayer does not pay for any insurance coverage in connection with his/her participation at the Event.</p>
<p>10. Zdravotnícky pracovník vyhlasuje, že mu je známe, v akom jazyku bude Podujatie prebiehať a potvrdzuje, že takému jazyku rozumie v tej miere, aby jeho účasť na danom Podujatí mala pre neho očakávaný prínos.</p>	<p>10. The Healthcare professional declares that he/she is aware in which language the Event is to be held and he/she confirms that he/she understands such language to the extent that enables the anticipated benefit from his/her participation at the Event.</p>
<p>11. Zdravotnícky pracovník rovnako vyhlasuje, že je zdravotníckym pracovníkom podľa § 27 Zákona o poskytovateľoch a že disponuje všetkými povoleniami, ktoré sú pre jeho zamestnávateľa nevyhnutné pre účely prijatia podpory od spoločnosti Bayer a že prijatím podpory nedôjde k stretu záujmu na jeho strane ako ani k porušeniu žiadnych nariadení, príkazov či smerníc platných u jeho zamestnávateľa.</p>	<p>11. The Healthcare professional declares also declares that he/she is the healthcare professional pursuant to Section 27 of the Act on Providers and that he/she has all approvals of his/her employer necessary for the acceptance of this support from Bayer, and that by acceptance of the support, there will be no conflict of interests on his/her side, and that it will not violate any order or directive required by his/her employer.</p>
<p>12. Po podaní Žiadosti bude Zdravotníckemu pracovníkovi obvykle doručený automatický e-mail potvrdzujúci úspešné podanie Žiadosti; takýto e-mail však ešte neznamená, že spoločnosť Bayer Žiadosti vyhovie. Zdravotnícky pracovník berie na vedomie a súhlasí, že pokiaľ sa spoločnosť Bayer rozhodne podporiť jeho účasť na Podujatí, a to s cieľom zabezpečiť jeho vzdelávanie a odborný rozvoj, zašle o tom Zdravotníckemu pracovníkovi výslovný potvrdzujúci e-mail, alebo o tom nebude ďalej viac vyrozumieť a k akceptácii jeho Žiadosti spoločnosť Bayer dôjde priamo úhradou vyššie uvedených nákladov spojených s jeho účasťou na Podujatí; úhrada vyššie uvedených nákladov bude zabezpečená a uskutočnená priamo spoločnosťou Bayer, a to v rozsahu, v akom sa spoločnosť Bayer rozhodne Žiadosť akceptovať.</p>	<p>12. Upon submitting the Application, the Healthcare professional usually receives an automatic e-mail that his/her Application has been successfully submitted; however, such e-mail does not mean that Bayer will consent to the Healthcare professional's Application. The Healthcare professional acknowledges and agrees that should Bayer decide to support his/her participation at the respective Event, in order to ensure his/her education for the purpose of his/her professional development, Bayer will send an explicit confirmation e-mail to the Healthcare professional, or alternatively, the Healthcare professional will not be further informed thereof and his/her Application will be accepted by Bayer directly by the payment of the above expenses related to his/her participation at the Event; the payment of the above expenses will be ensured and carried out directly by Bayer, to the extent to which Bayer decides to accept the Application.</p>
<p>13. Zdravotnícky pracovník berie taktiež na vedomie, že podpora poskytnutá spoločnosťou Bayer nezahŕňa úhradu akéhokoľvek iného plnenia, najmä nezahŕňa žiadnu úhradu uskutočnenú Zdravotníckym pracovníkom, a to ani pokiaľ by sa týkala Podujatia.</p>	<p>13. The Healthcare professional also acknowledges that the support provided by Bayer does not include the payment of any other fulfillment, especially does not include any payment made directly by the Healthcare professional, even if it is related to the Event.</p>
<p>14. V prípade, že spoločnosť Bayer podporí účasť Zdravotníckeho pracovníka na Podujatí, Zdravotnícky pracovník sa zaväzuje zúčastniť sa na celom Podujatí a do 3 mesiacov po jeho návrate z Podujatia spoločnosti Bayer túto účasť náležite preukázať jednou z nasledujúcich foriem:</p>	<p>14. If Bayer supports the participation of the Healthcare professional at the Event, the Healthcare professional undertakes to attend the whole Event and to adequately demonstrate to Bayer such attendance within 3 months following his/her return from the Event, by one of the following forms:</p>

<p>(a) zaslaním písomnej správy/vyhlásenia alebo písomného spracovania tém Podujatia,</p> <p>(b) zaslaním kópie, prípadne na žiadosť spoločnosti Bayer predložením originálu certifikátu prideleného organizátorom Podujatia za účasť Zdravotníckeho pracovníka na Podujatí,</p> <p>(c) podpisom prezenčnej listiny v prípade Podujatia organizovaného členom skupiny Bayer,</p> <p>(d) iným dokladom, pokiaľ to spoločnosť Bayer akceptuje, ako náležité preukázanie účasti Zdravotníckeho na celom Podujatí.</p>	<p>(a) sending a written report/declaration or a document with the processed topics of the Event in writing,</p> <p>(b) sending a copy, or possibly submitting an original, if required by Bayer, of the certificate granted by the organizer of the Event for participation of the Healthcare professional at the Event,</p> <p>(c) signing the attendance list in case of the Event organized by a Bayer group member,</p> <p>(d) by possibly other document if Bayer accepts it as an adequate demonstration of participation of the Healthcare professional at the whole Event.</p>
<p>15.V prípade, že Zdravotnícky pracovník svoju účasť na celom Podujatí spoločnosti Bayer náležite nepreukáže vo vyššie uvedenej lehote, Zdravotnícky pracovník berie na vedomie, že spoločnosť Bayer je oprávnená požadovať od Zdravotníckeho pracovníka náhradu všetkých nákladov, ktoré spoločnosť Bayer vynaložila v súvislosti s podporou jeho/jej účasti na Podujatí. Zdravotnícky pracovník berie na vedomie, že takú skutočnosť spoločnosť Bayer súčasne zohľadní pri posudzovaní akýchkoľvek ďalších žiadostí Zdravotníckeho pracovníka o podporu jeho účasti na Podujatiach.</p>	<p>15.Should the Healthcare professional fail to prove to Bayer that he/she participated at the whole Event within the above specified period, the Healthcare professional acknowledges that Bayer is entitled to claim from the Healthcare professional a compensation of all costs incurred by Bayer based in connection with the support of the his/her participation Event. The Healthcare professional acknowledges that Bayer will take this into account when assessing any further application of the Healthcare professional for support of his/her participation at the Events.</p>
<p>16.Zdravotnícky pracovník taktiež berie na vedomie, že s cieľom ochrany práv a oprávnených záujmov spoločnosti Bayer v rámci plnenia na základe Žiadosti môžu byť spoločnosťou Bayer na Podujatí obstarané fotografie, vrátane prípadného zachytenia podobizne Zdravotníckeho pracovníka, a to pre účely zdokumentovania, že sa Podujatie konalo, že sa Zdravotnícky pracovník na Podujatí zúčastnil, a teda, že poskytnutie podpory Zdravotníckemu pracovníkovi podľa jeho Žiadosti o podporu bolo odôvodnené.</p>	<p>16.The Healthcare professional also acknowledges that in order to protect Bayer's rights and legitimate interests within the performance upon the Application, Bayer may take photos of the Event, including potential capturing of his/her image, to document that the Event took place, that the Healthcare professional attended the Event and that therefore the performance under his/her Application was reasonable.</p>
<p>17.Zdravotnícky pracovník vyhlasuje, že Podujatie spĺňa definíciu odborného podujatia podľa § 2 ods. 44 Zákona o liekoch a že sa na ňom zúčastňuje ako zdravotnícky pracovník a zároveň si je vedomý, že nepeňažné plnenia poskytnuté spoločnosťou Bayer v tejto súvislosti sú predmetom zrážkovej dane podľa príslušných ustanovení zákona 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov.</p>	<p>17. The Healthcare professional declares that the Event meets the criteria of the professional event as set forth in Section 2(44) of the Act on Medical Products and that he/she participates thereat as a healthcare professional and that he/she acknowledges that non-monetary benefits provided by Bayer in this respect are subject to the withholding tax according to the relevant provisions of Act No. 595/2003 Coll., on income tax, as amended.</p>
<p>18.Zdravotnícky pracovník berie na vedomie, že v prípade, ak sa na Podujatí nebude môcť zúčastniť, stornovací poplatok, napr. z leteniek alebo ubytovania, spadá taktiež pod nepeňažné plnenie a podlieha zrážkovej dani.</p>	<p>18.The Healthcare professional acknowledges that in case he/she will not be able to attend the Event, the cancellation fee, e.g. from the airplane tickets or accommodation, falls under the scope of the non-monetary benefit and is therefore subject to the withholding tax.</p>

<p>19. Zdravotnícky pracovník souhlasí, že pohostinnost, která mu bude poskytnuta nad rámec pohostinnosti v souvislosti s Podujatím (např. večera poskytnuta reprezentantem společnosti Bayer), podléhá zrážkové dani.</p>	<p>19. The Healthcare professional agrees that the hospitality provided to him/her on top of the hospitality in connection with the Event (e.g. dinner provided by Bayer representative) is subject to the withholding tax.</p>
<p>20. Zdravotnícky pracovník je uzročený so skutočnosťou a súhlasí, že spoločnosť Bayer je povinná od 1.1.2016 v súlade s príslušnými ustanoveniami Zákona o liekoch predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií (ďalej len „NCZI“) najneskôr do 31. januára a 31. júla kalendárneho roka správu o peňažných alebo nepeňažných plneniach poskytnutých priamo alebo nepriamo zdravotníckemu pracovníkovi alebo poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, pričom NCZI bezodkladne zverejní na svojom webovom sídle oznámené údaje.</p>	<p>20. The Healthcare professional acknowledges and agrees that Bayer shall be obliged from 1.1.2016 to provide the National health information center (hereinafter as the “NCZI”) with reports on monetary and non-monetary fulfillments provided directly or indirectly to the health care professionals or healthcare providers according to the applicable provisions of the Act on Medical Products, no later than by 31st January and 31st July of the calendar year and that the NCZI shall publish the reports received on its website.</p>
<p>21. Zdravotnícky pracovník berie na vedomie, že príslušné informácie o spracúvaní osobných údajov zmluvnej strany tohto zmluvného vzťahu, pokiaľ je fyzická osoba, resp. fyzických osôb, ktoré ju zastupujú alebo v jej mene inak konajú alebo sú jej kontaktnými osobami v súvislosti s týmto zmluvným vzťahom, sú dostupné na http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov; spoločnosť Bayer môže tieto informácie kedykoľvek aktualizovať; aktuálne znenie je možné nájsť na uvedenej webovej stránke.</p>	<p>21. The Healthcare professional acknowledges that the respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.</p>
<p>22. Tieto VOP sa spravujú sa právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.</p>	<p>22. These Terms shall be governed by the laws of the Slovak Republic.</p>
<p>23. Tieto VOP sú vyhotovené v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jazykovými verziami týchto VOP má slovenská jazyková verzia týchto VOP prednosť.</p>	<p>23. These Terms are executed in Slovak language and in English language. In case of any discrepancies between the language versions of these Terms, the Slovak language version of these Terms shall prevail.</p>